

Utilisation du basque à l'école par l'élève à l'école selon le modèle linguistique. Navarre

Définition

Cet indicateur permet d'identifier la langue utilisée en milieu scolaire par les élèves de niveau LMH4 (environ 10 ans) et DBH2 (environ 14 ans). Les quatre situations suivantes sont prises en considération : langue utilisée par l'élève avec les enseignants en salle de classe, langue utilisée par l'élève avec les enseignants en dehors de la salle de classe, langue utilisée par l'élève avec les camarades en salle de classe, langue utilisée par l'élève avec les camarades en dehors de la salle de classe. Par ailleurs, ces quatre contextes d'utilisation sont combinés afin d'obtenir un indicateur d'utilisation global.

Périmètre

Navarre

Variables et catégories

- Donnée globalisée : indicateur composite
- Toujours en basque
- En basque plus qu'en espagnol
- En basque autant qu'en espagnol
- En espagnol plus qu'en basque
- Dans une autre langue
- Utilisation globale : taux d'utilisation assigné

Afin de calculer le niveau global d'utilisation du basque à l'école par les élèves, ont été pris en compte les résultats aux quatre questions de l'enquête :

- Avec les camarades dans la salle de classe
- Avec les camarades en dehors de la salle de classe (aire de récréation)
- Avec les enseignants dans la salle de classe
- Avec les enseignants en dehors de la salle de classe (aire de récréation)

Ces quatre contextes d'utilisation ont été combinés pour obtenir un indicateur synthétique mais le même poids n'a pas été accordé à chacune des quatre situations. Dans l'image ci-après est représentée le poids accordé à chacune d'entre elles dans le calcul final:

	Avec les camarades de classe	Avec les enseignants
Dans la salle de classe	25%	20%
En dehors de la salle de classe (aire de récréation)	40%	15%

La pondération est réalisée selon les trois paramètres suivants :

Le nombre de situations de conversations : bien qu'il soit impossible de l'exprimer en nombres précis, le nombre d'heures de conversation en basque d'un élève de LMH4 est sans nul doute plus important avec ses camarades qu'avec ses enseignants. Le nombre d'heures d'expression dans la langue. Ce point est fondamental : le fait de s'exprimer (la capacité d'être soi-même source du message et non uniquement en capacité de comprendre le message transmis par les autres) stimule l'utilisation de la langue. Par rapport à ce domaine, la conversation orale est donc un élément central.

Le contexte de situations de conversation : l'utilisation informelle de la langue entre les élèves est une base de développement fondamentale pour la vitalité de la langue dans la société. L'expression quotidienne des intentions-souhaits-peurs-joies y contribue davantage que l'expression dans des contextes formels tel que le cadre d'apprentissage scolaire. Il s'agit d'un point fondamental : la plupart des personnes n'auront jamais à utiliser le théorème de Pythagore dans la vie de tous les jours (ni à l'expliquer) : beaucoup de règles ou enseignements acquis en contexte scolaire seront utilisés dans des contextes d'interactions informelles cependant ces situations d'expression resteront marginales (excepté dans certains secteurs professionnels spécifiques) a fortiori dans les contextes d'expression qui concernent la langue basque (si l'on prend en compte la fonction du basque par rapport au français ou à l'espagnol dans la société).

Les personnes impliquées dans les situations de conversation : les relations avec les enseignants sont bien différentes des relations avec les autres élèves et au-delà des points avancés précédemment, les conditions mises en jeu par la relation entre les locuteurs influencent également l'utilisation. Certaines situations sont plus libres quand pour d'autres les conditions d'expression induisent une contrainte. Ces conditions sont significatives également au niveau des paramètres de solidarité/imposition. Ces éléments influent donc sur les possibilités de développement des situations de conversation.

L'indicateur composite nommé utilisation globale ou taux d'utilisation est donc basé sur la pondération de ces différents critères.

Cet indicateur permet ainsi de synthétiser et de donner une valeur numérique à la diversité des réponses obtenues à travers le questionnaire. Nous avons pris en considération les 6 types de réponses possibles en leur attribuant les valeurs d'utilisation suivantes :

- Toujours en basque = 100% en basque
- En basque plus qu'en espagnol = 75% en basque
- En basque autant qu'en espagnol = 50% en basque
- Toujours en espagnol = 0% en basque
- Dans une autre langue = 0% en basque

En utilisant un taux d'utilisation combiné, il est ainsi possible de déterminer une moyenne entre 0 et 100, en regroupant les informations données par les 6 catégories. Ceci permet d'avoir un point de vue global sur le niveau d'utilisation de la langue.

Positionnement des interlocuteurs :

- Utilisation par les élèves avec les camarades dans la salle de classe
- Utilisation par les élèves avec les camarades en dehors de la salle de classe (aire de récréation)
- Utilisation par les élèves avec les enseignants dans la salle de classe
- Utilisation par les élèves avec les enseignants en dehors de la salle de classe (aire de récréation)
- Utilisation par les élèves en général : indicateur synthétique regroupant les catégories précédente

Azpi-adierazleak (gurutzaketak)	
<p>Filière d'enseignement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modèle A • Modèle D <p>Contexte de conversation et interlocuteurs</p> <ul style="list-style-type: none"> • Langue parlée par les élèves avec les enseignants en classe • Langue parlée par les élèves avec les enseignants en dehors de la classe • Langue parlée par les élèves entre eux en classe • Langue parlée par les élèves entre eux dans la cours de récréation <p>Niveau :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4ème année du primaire • 2ème année du secondaire <p>Sexe :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fille • Garçon 	
Sources d'information :	
Projet IZASKUN ARRUE	
Caractéristiques des sources	Le projet navarrais IZASKUN ARRUE a pour objet l'analyse de l'utilisation de la langue basque en contexte scolaire. En février 2019, les données sur les comportements linguistiques en contexte scolaire ont été collectées pour la première fois chez l'ensemble des élèves de 4ème année de primaire et 2ème année de secondaire par l'évaluation diagnostique conduite par le département d'Education du Gouvernement de Navarre. Les résultats ont été analysés par le Cluster Sociolinguistique mandaté par Euskarabidea, l'institut navarrais de la langue basque. La recherche se base sur les données autorapportées des élèves et renseignées dans le système d'indicateurs de la langue basque, pour les données concernant les élèves des modèles d'enseignement A, B et D (les élèves de modèle G n'ont pas été pris en compte, n'étant pas exposés à la langue basque en contexte scolaire, bien qu'ils constituent environ la moitié des effectifs scolaires de la Navarre).
Responsable de la collecte et du traitement	Institut Euskarabidea du Gouvernement de Navarre et Cluster Sociolinguistique.
Premières données et fréquence de collecte	Les données ont été collectées pour la première fois en 2019. La fréquence de collecte reste à déterminer.
Remarques	<ul style="list-style-type: none"> • Les données globales de la Navarre correspondent aux élèves scolarisés en filières d'enseignement A et D (+B). Les élèves de modèle G n'ont pas été pris en compte, n'étant pas exposés à la langue basque en contexte scolaire, bien qu'ils constituent environ la moitié des effectifs scolaires de la Navarre • Le taux d'utilisation global correspond à un indicateur composite. Ce taux donne une valeur numérique synthétisant la diversité des réponses données par l'enquête. Ce taux permet ainsi d'obtenir un score entre 0 et 100.

Informations complémentaires	
Publications et rapports	